

D**Deutsch** (Seite 2-3)**Benutzerinformation und Konformitätserklärung für Ösendoppelhaken****GB****English** (pages 4-5)**User information and declaration of conformity for ramshorn hook****F****Français** (pages 6-7)**Information pour l'utilisateur et déclaration de conformité pour les crochets doubles à œillet****I****Italiano** (pagina 8-9)**Informazioni per l'utente e dichiarazione di conformità del gancio doppio a occhiello****ES****Español** (páginas 10-11)**Información para el usuario y declaración de conformidad CE del gancho doble con ojal****NL****Nederlands** (pagina 12-13)**Gebruikersinformatie en conformiteitsverklaring voor oogdubbelhaak****DK****Dansk** (side 14-15)**Brugerinformation og konformitetserklæring for dobbeltkrog med øskner****N****Norsk** (side 16-17)**Brukerinformasjon og samsvarserklæring for dobbelte øyekroker****FIN****Suomi** (sivut 18-19)**Tuplakoukkujen käyttötiedot ja vaatimustenmukaisuusvakuutus****S****Svenska** (sida 20-21)**Användarinformation och försäkran om överensstämmelse för dubbelkrok med ögla****PL****Polski** (strona 22-23)**Informacja dla użytkownika i deklaracja zgodności dla haka dwurożnego z uchem****H****Magyar** (24.-25. oldal)**Felhasználói információ és megfelelési nyilatkozat szemes kétágú horoghoz****CZ****Čestina** (strana 26-27)**Informace pro uživatele a prohlášení o shodě pro dvojité hák s okem**www.carlstahl.com

- 1.) **Bestimmungsgemäße Verwendung:** Nur zum Anschlagen und Heben von Lasten.
- 2.) **Verwendung nur durch beauftragte und unterwiesene Personen** und unter Beachtung der BGR 500 Kap. 2.8
- 3.) **Vor jeder Inbetriebnahme** ist der Ösendoppelhaken durch Sichtkontrolle **auf Schäden und Vollständigkeit zu überprüfen**. Insbesondere auf die Funktionssicherheit der Sicherungsklappen.
- 4.) Die **zulässige Tragfähigkeit** darf **niemals überschritten** werden.
- 5.) Der Transport von **feuerflüssigen Massen** sowie unter **chemischen Einflüssen** (Säuren, Laugen und Dämpfen) **ist verboten**.
- 6.) Der **zulässige Temperaturbereich von -20° bis + 100°C** darf nicht unter- bzw. überschritten werden.
- 7.) Es muss **immer eine gleiche Lastverteilung** auf beide Hakenteile gewährleistet sein. Ein **einseitiges Anschlagen** am Ösendoppelhaken ist **strengstens untersagt**.
- 8.) Die **Haken** dürfen **nicht an der Hakenspitze belastet werden**. Aufhängeglieder und -ösen müssen **stets frei beweglich im Hakengrund sein**.
- 9.) Die **Aufhängeöse** muss **frei beweglich im Hakengrund** des Hebezeug- Lasthakens liegen.
- 10.) **Überprüfung und Instandsetzung des Ösendoppelhakens nur durch befähigte Personen**. Prüfung **spätestens nach einem Jahr** sowie **zusätzlich nach besonderen Vorfällen wie Überlastung, Beschädigung und jeder Reparatur (entspr. der Betriebssicherheitsverordnung)**.

EG Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42EG, Anhang II A

Hiermit erklärt die

Carl Stahl GmbH
Postweg 41
D-73079 Süssen

dass, die nachfolgend bezeichnete Maschine/Ausrüstung aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der betreffenden EU-Richtlinie(n) entspricht.

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Änderung der Maschine/Ausrüstung verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Weiterhin verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit, wenn die Maschine/Ausrüstung nicht entsprechend den in der Bedienungsanleitung aufgezeigten, bestimmungsgemäßen Fällen eingesetzt und die regelmäßig durchzuführenden Prüfungen laut (UVV) BGR 500 nicht vorgenommen werden.

Bezeichnung: Doppelhaken

Angewandte nationale Normen
und technische Spezifikationen: DIN EN 10243
DIN EN 10204

Fundstelle der angewandten
Normen: Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin

Datum, Unterschrift: 29.7.2010



Wolfgang Schwenger
(Geschäftsführer)

- 1.) **Intended use: Must only be used for load attachment and lifting.**
- 2.) **Must only be used by authorised and trained staff** in accordance with German accident prevention regulations (BGR 500, chapter 2.8) or other applicable laws.
- 3.) **Before use**, the ramshorn hook has to be **visually inspected** for **damage** and **completeness**. Pay special attention to the proper functioning of the safety latches.
- 4.) **Never exceed** the **working load limit (WLL)**.
- 5.) Transport of **molten material** and under **chemical influences** like acids, leaches or fumes **is prohibited**.
- 6.) The ramshorn hook must not be used outside **the temperature range of -20°C (-4°F) and +100°C (212°F)**.
- 7.) The **load** must be **evenly distributed** within the hook. **One-sided load attachment** to the ramshorn hook is **strictly prohibited**.
- 8.) The **hook must not be loaded at the hook tips!** Masterlinks or loops **must move freely in the hook**.
- 9.) The **suspension eye** of the ramshorn hook must **move freely in the hook** of the hoist.
- 10.) **Inspection and maintenance of the ramshorn hook must be carried out by a technical expert. Inspections must be carried out at least once a year or after special events like overloading or damage and after all repairs (according to the applicable industrial safety and health regulations).**

CE Declaration of Conformity

according to CE Machinery Directive 2006/42EG, Annex II A

We

**Carl Stahl GmbH
Postweg 41
D-73079 Suessen**

hereby declare, that the machine/equipment described below conforms with all the essential health and safety requirement of the corresponding CE directive(s).

This declaration becomes invalid if the machine/equipment is modified without approval of the manufacturer.

It also becomes invalid if the machine/equipment is used contrary to the safe use instructions and if the regular inspections according to (UVV) BGR 500 are not carried out.

Description: Ramshorn Hook

Corresponding national standards
and technical specifications: DIN EN 10243
DIN EN 10204

Source of corresponding
national specifications: Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin

Date, Signature: 29.7.2010



Wolfgang Schwenger
(General Manager)

Information pour l'utilisateur des crochets doubles à œillet

- 1.) **Utilisation conforme aux dispositions : uniquement pour l'élingage et le levage de charges.**
- 2.) **Seul du personnel mandaté et formé est autorisé à utiliser les chaînes**, dans le respect de la norme BGR 500, chap. 2.8.
- 3.) La présence de **dommages** et **l'état complet** des crochets doubles à œillet doivent faire l'objet d'un **contrôle** visuel **avant toute mise en service**. La sécurité de fonctionnement des étriers de sécurité doit tout particulièrement être contrôlée.
- 4.) La **charge maximale admissible** ne doit **jamais être dépassée**.
- 5.) Le transport de **masses en fusion**, ainsi que sous certaines **influences chimiques** (acides, lessives et vapeurs) **est interdit**.
- 6.) La **plage de température admissible de -20° à +100°C** ne doit pas être dépassée, tant par le haut que par le bas.
- 7.) Une **répartition régulière de la charge** sur les deux parties du crochet doit **toujours** être assurée. **L'élingage sur un seul côté** du crochet double à œillet est **strictement interdit**.
- 8.) Les **crochets** ne doivent **pas être chargés sur leur pointe**. Les maillons et œillets de suspension doivent **toujours rester mobiles au fond du crochet**.
- 9.) **L'œillet de suspension** doit rester **mobile au fond du crochet** de l'engin de levage.
- 10.) **Contrôle et remise en état des crochets doubles à œillet uniquement par du personnel compétent. Contrôle au plus tard après un an, mais aussi après certains événements particuliers tels que des surcharges et dommages ou après chaque réparation (conf. à l'ordonnance relative à la sécurité d'exploitation).**

Déclaration de conformité CE

au sens de la directive CE relative aux machines 2006/42/CE, annexe II A

Par la présente, la société

Carl Stahl GmbH
Postweg 41
D-73079 Süssen

déclare que la conception et le fabrication de la machine / de l'équipement désigné(e) ci-dessous, dans la version commercialisée par nos soins, satisfont aux exigences de sécurité et de santé fondamentales des directives UE concernées.

La présente déclaration perd sa validité en cas de modification de la machine / l'équipement sans l'accord du fabricant.

En outre, cette déclaration perd sa validité lorsque la machine / l'équipement n'est pas utilisé(e) conformément aux dispositions présentées dans le mode d'emploi et lorsque les contrôles réguliers ne sont pas effectués conformément au règlement de prévention des accidents (UVV) BGR 500.

Désignation : Crochets doubles

Normes harmonisées et spécifications

techniques appliquées : DIN EN 10243
DIN EN 10204

Fondement des normes

appliquées : Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin

Date, signature : 29.7.2010


Wolfgang Schwenger
(Gérant)

Informazioni per l'utente del gancio doppio a occhiello

- 1.) **Utilizzo conforme alle disposizioni: esclusivamente per l'affissione e il sollevamento di pesi.**
- 2.) **Utilizzo esclusivamente ad opera di personale autorizzato e addestrato** e in conformità al BGR 500 Cap. 2.8
- 3.) **Prima di ciascuna messa in funzione** è necessario **controllare visivamente** il gancio doppio a occhiello onde verificarne l'**integrità** e l'**assenza di danni**. Soprattutto è necessario assicurare la sicurezza funzionale dei dispositivi di chiusura dell'imbocco.
- 4.) Non **superare mai la portata consentita**.
- 5.) **È vietato** il trasporto di **masse fluide incandescenti** e in presenza di **agenti chimici** (acidi, soluzioni e vapori).
- 6.) Non superare o andare al di sotto dell'**intervallo di temperature consentito, compreso tra -20° e +100°**.
- 7.) **Accertarsi sempre che il peso sia distribuito in modo uniforme** su entrambe le parti del gancio. È **assolutamente vietata l'affissione su uno solo lato** del gancio doppio a occhiello.
- 8.) **Il peso non deve gravare sulla sommità dei ganci**. Gli anelli e gli occhielli devono poter **essere sempre mossi liberamente nella parte inferiore del gancio**.
- 9.) **L'occhiello** deve poter essere sempre **mosso liberamente nella parte inferiore del gancio** di sollevamento dell'elevatore.
- 10.) **Controllo e riparazione del gancio doppio a occhiello esclusivamente ad opera di personale autorizzato. Verifica al più tardi dopo un anno nonché dopo eventi particolari quali sovraccarichi, danneggiamenti e riparazioni (in conformità alle disposizioni per la sicurezza operativa).**

Dichiarazione di conformità CE
secondo la Direttiva macchine 2006/42/CE, Allegato II A

L'azienda

Carl Stahl GmbH
Postweg 41
D-73079 Süssen

dichiara che la macchina/attrezzatura descritta di seguito, in base alla progettazione e costruzione, così come nella versione immessa sul mercato, è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute previsti dalla corrispondente Direttiva macchine europea.

In caso di modifica della macchina/attrezzatura, non consentita dal produttore, decade la validità della presente dichiarazione.

La presente dichiarazione perde, inoltre, la sua validità nel caso in cui la macchina/attrezzatura venga installata nel mancato rispetto dei casi di utilizzo conforme, descritti nelle istruzioni d'uso, e nel caso in cui non vengano eseguiti i regolari controlli obbligatori secondo la norma BGR 500 (UVV).

Denominazione: gancio doppio

Norme nazionali applicate
e specifiche tecniche: DIN EN 10243
DIN EN 10204

Riferimento per le norme
applicate: Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin

Data, firma: 29.7.2010


Wolfgang Schwenger
(Direttore)

Información para el usuario del gancho doble con ojal

- 1.) **Finalidad de uso: sólo para enganchar y levantar cargas.**
- 2.) **Solo debe ser utilizado por personal encargado e instruido**, observando el capítulo 2.8 de la norma BGR 500.
- 3.) **Antes de cada uso, verificar** que el gancho doble con ojal esté **completo** y que no esté **dañado**. Controlar principalmente la seguridad de funcionamiento de las lengüetas de seguridad.
- 4.) **En ningún caso** se debe **exceder** la **capacidad de carga permitida**.
- 5.) **Está prohibido** el transporte de **masas fundidas** y el transporte de cargas sometidas a **influencias químicas** (ácidos, lejías y vapores).
- 6.) Se debe respetar el **rango de temperatura permitido de -20° a + 100°C**.
- 7.) **Siempre** se debe garantizar que la **distribución de la carga** en ambas partes del gancho **sea pareja**. Queda **terminantemente prohibido enganchar carga en un solo lado** del gancho doble con ojal.
- 8.) **No se debe colocar carga en la punta de los ganchos**. Los eslabones y ojales de suspensión siempre deben poder **moverse libremente** en la **base del gancho**.
- 9.) El **ojal de suspensión** siempre debe poder **moverse libremente** en la **base del gancho** de carga del aparejo de elevación.
- 10.) **Únicamente personal idóneo debe controlar y reparar el gancho doble con ojal. El control debe realizarse a más tardar después de un año, en caso de incidentes especiales como sobrecarga o daños y después de cada reparación (de acuerdo con la Normativa de seguridad operacional).**

Declaración de conformidad CE

conforme a la Directiva de Máquinas CE 2006/42CE, anexo II A

Por medio de la presente,

Carl Stahl GmbH
Postweg 41
D-73079 Söben

declara que la siguiente máquina/equipamiento cumple con los requisitos básicos pertinentes en materia de seguridad y salud de la/s respectiva/s directiva/s CE en cuanto a su concepción y estructura, como también los modelos que hemos puesto en circulación. En caso de realizar una modificación en la máquina / el equipamiento que no haya sido acordada con el fabricante, esta declaración perderá su validez.

Además, esta declaración pierde su validez si la máquina / el equipamiento no se utiliza de acuerdo a los fines especificados en el manual de instrucciones y si no se realizan las revisiones regularmente de acuerdo con la BGR 500 (UVV, disposiciones para la prevención de accidentes).

Denominación: Gancho doble

Normas nacionales aplicadas
y especificaciones técnicas: DIN EN 10243
DIN EN 10204

Referencia de las normas
aplicadas: Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin

Fecha, firma: 29.7.2010


Wolfgang Schwenger
(Gerente)

- 1.) **Doelmatig gebruik: alleen voor het aanslaan en hijsen van lasten.**
- 2.) **Gebruik alleen door daartoe bevoegd en opgeleid personeel** onder inachtneming van BGR 500, hfst. 2.8
- 3.) **Voor iedere inbedrijfstelling** moet de oogdubbelhaak door visuele controle **auf op schade** en **volledigheid** worden **gecontroleerd**. Met name op functionele veiligheid van de veiligheidskleppen.
- 4.) De **toegelaten draagcapaciteit** mag **nooit overschreden** worden.
- 5.) Het transport van **vloeibare hete massa's** en onder **chemische invloeden** (zuren, basen en dampen) **is verboden**.
- 6.) Het **toegelaten temperatuurbereik van -20° tot +100 °C** mag niet worden onder- of overschreden.
- 7.) Er moet **altijd een gelijkmatige lastverdeling** op beide haakdelen zijn gegarandeerd. **Eenzijdig aanslaan** aan de oogdubbelhaak is **streng verboden**.
- 8.) **De haken mogen niet op de haakpunt worden belast**. Ophangschakels en -ogen moeten **altijd vrij kunnen bewegen in de haakbasis**.
- 9.) Het **ophangoog** moet **vrij beweegbaar in de haakbasis** van de heftuiglasthaak liggen.
- 10.) **Controle en reparatie van de oogdubbelhaak alleen door bevoegde personen. Controle minstens eenmaal per jaar en direct na bijzondere gebeurtenissen zoals overbelasting, beschadiging en reparatie (conform de arbeidsveiligheidsverordening).**

EU-conformiteitsverklaring

in de zin van de EU-machinerichtlijn 2006/42/EU, bijlage II A

Hierbij verklaart

Carl Stahl GmbH

Postweg 41

D-73079 Söben

dat de hieronder aangegeven machine/installatie op grond van het ontwerp en bouwwijze in de door ons geleverde versie voldoet aan de geldende veiligheids- en gezondheidseisen van de EU-richtlijn(en).

Bij een niet met ons afgesproken verandering aan de machine/uitrusting verliest deze verklaring haar geldigheid.

Bovendien verliest deze verklaring haar geldigheid wanneer de machine/uitrusting niet voor de in de gebruiksaanwijzing vermelde doeleinden wordt gebruikt en de periodiek uit te voeren controles volgens de (UVV) BGR 500 niet zijn uitgevoerd.

Aanduiding:

Dubbele haak

Toegepaste nationale normen
en technische specificaties:

DIN EN 10243

DIN EN 10204

Bron van de toegepaste
normen:

Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin

Datum, handtekening:

29.7.2010



Wolfgang Schwenger
(directeur)

- 1.) **Bestemmelsesmæssig brug:** Kun til anhugning og ophejsning af laster.
- 2.) **Må kun bruges af autoriserede og oplærte personer** og under overholdelse af BGR 500 kap. 2.8
- 3.) **Inden hver ibrugtagning** skal dobbeltkrogen med øskner **skal det kontrolleres** at den er **komplet og ubeskadiget**. Specielt skal sikkerhedsflappens funktionssikkerhed kontrolleres.
- 4.) Den **tilladte bæreevne** må **aldrig overskrides**.
- 5.) Transport af **antændelige, flydende masser** eller under **kemiske påvirkninger** (syrer, baser og dampe) **er forbudt**.
- 6.) Det **tilladte temperaturområde fra -20° til + 100° C** må ikke under- eller overskrides.
- 7.) Der skal sikres, at der **altid er samme lastfordeling** på begge krogdele. En **ensidig anhugning** i dobbeltkrogen med øskner er **strengt forbudt**.
- 8.) **Krogene** må **ikke belastes på spidsen**. Ophængningsdele og øskner skal **altid være frit bevægelige i bunden af krogen**.
- 9.) **Anhugningsøsknen** skal ligge **frit bevægelig i bunden af krogen** på løfteudstyrets lastkrog.
- 10.) **Kontrol og vedligeholdelse** af dobbeltkrogen med øskner må kun udføres af **fagkyndigt personale**. Kontrol skal finde sted efter et år samt efter særlige tilfælde som overbelastning, beskadigelse og alle reparationer (iht. arbejdssikkerhedsbestemmelserne).

EF-overensstemmelseserklæring

iht. EF-maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II A

Hermed erklærer

Carl Stahl GmbH**Postweg 41****D-73079 Söben**

at den herunder betegnede maskine/udstyr i design og konstruktion og fremstilling, samt i den af os markedsførte udførelse, opfylder gældende sikkerheds- og sundhedskrav i de(t) pågældende EF-direktiv(er).

I tilfælde af ændringer på maskinen/udstyret, som ikke er aftalt med fabrikanten, mister denne erklæring sin gyldighed.

Desuden mister denne erklæring sin gyldighed, hvis maskinen/udstyret ikke bruges iht. betjeningsvejledningens anvisninger for bestemmelsesmæssig anvendelse og prøverne, som skal finde sted regelmæssigt iht. (UUV) BGR 500, ikke gennemføres.

Betegnelse:

Dobbeltkroge

Anvendte nationale standarder
og tekniske specifikationer:DIN EN 10243
DIN EN 10204Henvisning til de anvendte
standarder:

Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin

Dato og underskrift:

29.7.2010

Wolfgang Schwenger
(Direktør)

- 1.) **Formålsbestemt bruk: Kun til festing og løfting av last.**
- 2.) **Skal kun benyttes av personer med oppdrag og opplæring** og under overholdelse av BGR 500, kap. 2.8.
- 3.) **Før hver idriftsetting** skal den dobbelte øyekroken **kontrolleres** visuelt **for skader og fullstendighet**. Spesielt for funksjonssikkerheten til sikringsluken.
- 4.) Den **tillatte bærekapasiteten** må **aldri overskrides**.
- 5.) Transport av **antennelige masser** samt under **kjemiske påvirkninger** (syrer, lut, damp) **er forbudt**.
- 6.) Det **tillatte temperaturområdet** på **-20 °C til + 100 °C** skal ikke under- eller overskrides.
- 7.) Det må **alltid garanteres en jevn lastfordeling** på begge krokdelene. En **ensidig festing** på den dobbelte øyekroken er **strengt forbudt**.
- 8.) **Krokene skal ikke belastes på krokspissen**. Opphengsledd og - øyer må **alltid være fritt bevegelige i krokgrunnen**.
- 9.) **Opphengsøyet** må være **fritt bevegelig i krokgrunnen** på løfteutstyret - lastekroken.
- 10.) **Kontroll og reparasjon av den dobbelte øyekroken skal kun gjennomføres av kompetente personer**. Testing skal gjennomføres senest etter et år, samt i tillegg etter spesielle tilfeller, slik som overbelastning, skader og etter hver reparasjon (etter driftssikkerhetsforordningen).

EU-samsvarserklæring

iht. EUs maskindirektiv 2006/42EF, vedlegg II A

Herved erklærer

Carl Stahl GmbH

Postweg 41

D-73079 Sößen

at maskinen/utstyret beskrevet nedenfor som følge av måten den er konsipiert og bygget på, samt utførelsen vi har gjort tilgjengelig på markedet, oppfyller de relevante grunnleggende sikkerhets- og helsekravene til de gjeldende EU-direktivene.

Hvis maskinen/utstyret endres uten at dette er avtalt med produsenten, er ikke denne erklæringen lenger gyldig.

Videre mister denne erklæringen sin gyldighet når maskinen/utstyret ikke brukes i henhold til de viste, formålmessige tilfellene i bruksanvisningen og de kontrollene som skal gjennomføres regelmessig ifølge (UVV) BGR 500.

Betegnelse:

Dobbeltkrok

Anvendte nasjonale standarder
og tekniske spesifikasjoner:

DIN EN 10243

DIN EN 10204

Funnsted for brukt
normer:

Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin

Dato, underskrift:

29.7.2010



Wolfgang Schwenger
(Forretningsfører)

- 1.) **Määräystenmukainen käyttö: Vain kuormien kiinnitykseen ja nostoon.**
- 2.) **Niitä saavat käyttää ainoastaan valtuutetut ja perehdytetyt henkilöt BGR 500 - säännöksen lukua 2.8 noudattamalla.**
- 3.) Tuplakoukut täytyy **tarkastaa ennen jokaista käyttöönottoa** silmämääräisellä tarkastuksella **vaurioiden varalta** ja että **ne ovat täydellisiä**. Turvasalpojen toimintavarmuuteen on kiinnitettävä erityisesti huomiota.
- 4.) **Sallittua työkuormaa ei saa koskaan ylittää.**
- 5.) **Hehkusulien massojen sekä kemiallisten vaikutusten alaisten** (hapot, emäkset ja höyryt) aineiden kuljetus **on kiellettyä**.
- 6.) **Sallittua lämpötila-aluetta -20° ... + 100 °C ei saa ylittää eikä alittaa.**
- 7.) On varmistettava aina **kuorman jakautuminen tasaisesti** kummallekin koukkuosalle. **Yksipuolinen kiinnitys** kaksoiskoukkuun on **ehdottomasti kiellettyä**.
- 8.) **Koukut eivät saa olla koukun kärjestä kuormitettuja.** Ripustuslenkkien ja -silmuoiden täytyy olla **aina vapaasti liikkuvia koukun pohjassa**.
- 9.) **Kiinnityslenkin täytyy olla vapaasti liikkuvana** nostolaitteen **nostokoukun pohjassa**.
- 10.) **Vain pätevät henkilöt saavat tarkastaa ja korjata tuplakoukun. Se täytyy tarkastaa vähintään vuoden kuluttua sekä erityistapausten kuten ylikuormituksen, vaurion tai korjauksen jälkeen.**

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus
EY-konedirektiivin 2006/42/EY, liitteen II A mukaan

Ilmoittaja

Carl Stahl GmbH
Postweg 41
D-73079 Söben

vakuuttaa, että jäljempänä mainitun koneen/varusteiden suunnittelu ja valmistustapa, sekä markkinoille tuomamme rakenne, noudattavat asiaankuuluvan EY-direktiivin asianmukaisia olennaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia.

Jos koneisiin/varusteisiin tehdään muutos, jolle ei ole valmistajan hyväksyntää, tämän ilmoituksen voimassaolo lakkaa.

Tämän ilmoituksen voimassaolo lakkaa myös, ellei konetta/varusteita käytetä käyttöohjeessa ilmaistujen määräystenmukaisten tapojen mukaisesti ja ellei niitä tarkasteta säännöllisesti saksalaisen (UVV) BGR 500:n mukaan.

Tuote: Tuplakoukku

Sovellettavat maakohtaiset normit
ja tekniset vaatimukset: DIN EN 10243
DIN EN 10204

Sovellettavan normin
viite: Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin

Päivämäärä, allekirjoitus: 29.7.2010



Wolfgang Schwenger
(toimitusjohtaja)

- 1.) **Avsedd användning: Endast för fastgöring och lyft av laster.**
- 2.) **Får endast användas av tilldelad och utbildad personal** och under beaktande av BGR 500 kap. 2.8
- 3.) **Före varje idrifttagande** ska dubbelkroken okulärbesiktigas beträffande **skador** och **fullständighet**. Säkringsspärrarnas funktionssäkerhet är speciellt viktig.
- 4.) **Tillåten bärkraft får aldrig överskridas.**
- 5.) Det är **förbjudet** att transportera material som är **smält under upphettning** eller är **utsatta för kemisk påverkan** (syror, lut, ångor).
- 6.) Det **tillåtna temperaturområdet från -20° till +100 °C** får varken över- eller underskridas.
- 7.) Lasten måste alltid vara **jämnt fördelad** på båda delarna av dubbelkroken. **Ensidig belastning** av dubbelkroken är **strängt förbjuden**.
- 8.) **Krokspetsarna får inte belastas.** Upphängningsdelar och –öglor måste **alltid vara fritt rörliga i krokens botten**.
- 9.) **Upphängningsöglan** måste vara **fritt rörlig i botten** av lyftanordningens lastkrok.
- 10.) **Kontroll och reparation av dubbelkroken med ögla får endast genomföras av kun-
nig personal. Kontrolleras senast efter ett år liksom dessutom efter speciella hän-
delser såsom överbelastning, skador samt efter varje reparation (enligt förord-
ningen om driftsäkerhet).**

EG-försäkran om överensstämmelse
enligt EG-maskindirektiv 2006/42EG, bilaga II A

Härmed förklarar

Carl Stahl GmbH
Postweg 41
D-73079 Sülben

att följande nämnda maskin/ utrustning i det av oss levererade utförandet motsvarar de tillämpliga grundläggande säkerhets- och hälsokraven enligt tillämpligt/ tillämpliga EU-direktiv på grund av sin konstruktion och uppbyggnad.

Denna försäkran upphör att gälla om ändring genomföres på maskinen/ utrustningen utan avstämning med tillverkaren.

Vidare förlorar denna försäkran sin giltighet om maskinen/ utrustningen inte används till avsett ändamål enligt bruksanvisningen eller om de regelbundna kontrollerna enligt BGR 500 (UVV) inte genomförs.

Beteckning: Dubbelkrok

Tillämpade nationella normer
och tekniska specifikationer: DIN EN 10243
DIN EN 10204

De tillämpade normerna
finns: Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin

Datum, underskrift: 29.7.2010


Wolfgang Schwenger
(VD)

- 1.) **Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem: wyłącznie do podwieszania i podnoszenia ładunków**
- 2.) **Stosowanie przez uprawnione i przeszkolone osoby** oraz przy przestrzeganiu BGR 500, Rozdz. 2.8.
- 3.) **Przed każdym rozpoczęciem pracy** należy sprawdzić hak dwurożny z uchem poprzez oględziny pod kątem **uszkodzeń i kompletności**. Przede wszystkim należy sprawdzić sprawność działania kłap bezpieczeństwa.
- 4.) **Nie wolno przekraczać dopuszczalnego udźwigu.**
- 5.) Transport **stopionych mas** oraz pod wpływem **działania substancji chemicznych** (kwasy, ługi i opary) **jest zabroniony**.
- 6.) Nie wolno przekraczać **dopuszczalnego zakresu temperatur od -20° do + 100°C**.
- 7.) Należy **zawsze** zapewnić **równomierne rozłożenie ciężaru** na obu częściach haka. **Podwieszanie jednostronne** na haku dwurożnym z uchem jest **surowo zabronione**.
- 8.) Nie wolno obciążać **haków** na ich **końcach**. Elementy podwieszające i ucha muszą **zawsze swobodnie się poruszać w gardzieli haka**.
- 9.) **Ucho zaczepu** musi **swobodnie się poruszać w gardzieli haka** ładunkowego dźwigu.
- 10.) **Kontrola i naprawy haka dwurożnego z uchem mogą być przeprowadzane tylko przez uprawnione osoby. Kontrola najpóźniej po roku oraz dodatkowo po szczególnych wydarzeniach, jak przeciążenie, uszkodzenie i po każdej naprawie (zgodnie z rozporządzeniem w sprawie bezpieczeństwa przemysłowego).**

Deklaracja zgodności WE

zgodnie z Dyrektywą Maszynową UE 2006/42/WE, Załącznik II A

Niniejszym firma

Carl Stahl GmbH

Postweg 41

D-73079 Sößen

oświadcza, że wymieniona poniżej maszyna/sprzęt pod kątem projektu i rodzaju konstrukcji oraz w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia odnośne podstawowe wymagania bezpieczeństwa i ochrony zdrowia stosownej dyrektywy WE.

W przypadku dokonania niezgodzonych z producentem zmian w maszynie/sprzęcie niniejsze oświadczenie traci ważność.

Ponadto niniejsze oświadczenie traci ważność, jeśli maszyna/sprzęt nie jest stosowana(y) zgodnie z przeznaczeniem opisanym w instrukcji obsługi i nie dokonuje się obowiązkowych regularnych kontroli zgodnie z (UVV) BGR 500 (Zasady bezpieczeństwa i higieny pracy Stowarzyszenia Zawodowego dla Ubezpieczania od Następstw Nieszczęśliwych Wypadków – Użytkowanie środków pracy).

Nazwa: hak dwurożny

Zastosowane normy krajowe
i specyfikacje techniczne: DIN EN 10243
DIN EN 10204

Źródło zastosowanych
norm: Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin

Data, podpis: 29.7.2010



Wolfgang Schwenger
(dyrektor zarządzający)

- 1.) **Rendeltetésszerű használat: csak teher rögzítésére és emelésére.**
- 2.) **Felhasználás csak kiképzett és betanított személyzet által és a BGR 500 2.8 fejezet szerint.**
- 3.) **Minden üzembe vétel előtt szemrevételezéssel kell a szemes kétágú horog ellenőrzését elvégezni sérülés és teljesség szempontjából. Különösen a biztonsági zár működőképességére vonatkozik ez.**
- 4.) **A megengedett teherbírást sohasem szabad túllépni.**
- 5.) **Melegfolyós massa** szállítása, valamint **vegyi befolyásolás** (savak, lúgok és gőzök) alatt **tilos**.
- 6.) **A megengedett -20° ... $+100^{\circ}\text{C}$ hőmérséklettartományt** nem szabad alulmúlni ill. túllépni.
- 7.) **A egyenletes teherelosztást** mindkét horogrészre **mindig** biztosítani kell. Az **egyoldali rögzítés** a szemes kétágú horgon a **legszigorúbban tilos**.
- 8.) **A horgokat** nem szabad **a horogcsúcson terhelni**. A függesztőtagoknak és -szemeknek **mindig szabadon mozognak kell a horogalapon lenniük**.
- 9.) **A függesztőszemnek szabadon mozognak kell lennie** az emelőszerkezet-teherhorog horogalapján.
- 10.) **A szemes kétágú horog ellenőrzését és javítását csak képzett személy végezheti. Az ellenőrzést legkésőbb egy évvel később és emellett olyan események esetén kell elvégezni, mint a túlterhelés, sérülés és bármely javítás (az üzembiztonsági rendeletnek megfelelően).**

EK megfelelőségi nyilatkozat
a 2006/42EK Gépek irányelve II A függeléknek megfelelően

Ezúton nyilatkozik a

Carl Stahl GmbH
Postweg 41
D-73079 Söben

hogy a következőkben megnevezett gép/felszerelés tervezése és szerkezete alapján, valamint az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv(ek) alapvető idevágó biztonsági és egészségügyi követelményeinek.

A gép/felszerelés gyártóval nem egyeztetett módosítása esetén a jelen nyilatkozat érvényét veszti.

Ezen túlmenően ez a nyilatkozat érvényét veszti, ha a gépet/felszerelést nem a kezelési útmutatóban ismertetett, rendeltetésszerű esetekben alkalmazzák és nem végzik el a (UVV) BGR 500 szerint rendszeres ellenőrzéseket.

Megjelölés: kétágú horog

Alkalmazott nemzeti szabványok
és műszaki specifikációk: DIN EN 10243
DIN EN 10204

Alkalmazott szabványok
lelőhelye: Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin

Dátum, aláírás: 29.7.2010


Wolfgang Schwenger
(ügyvezető igazgató)

- 1.) **Použití k určenému účelu: pouze k upevňování a zvedání břemen**
- 2.) **Použití pouze prostřednictvím pověřených a zaškolených osob a při dodržování BGR 500, kap. 2.8**
- 3.) **Před každým uvedením do provozu se dvojitý hák s okem musí vizuálně zkontrolovat kvůli poškození a a úplnosti.** Obzvláště vzhledem k bezpečnému fungování bezpečnostních klappek.
- 4.) **Přípustná nosnost se nikdy nesmí překročit.**
- 5.) **Přeprava žhavých tekutých hmot** stejně tak jako látek **s chemickými účinky** (kyselin, louhů a par) **je zakázána.**
- 6.) **Přípustný teplotní rozsah od -20 do +100 °C** nesmí být překročen směrem dolů ani nahoru.
- 7.) Na obě hákové části musí být **vždy** rozloženo **stejné zatížení. Jednostranné vázání** na dvojitém háku s okem je **přísně zakázáno.**
- 8.) **Háky se nesmějí zatěžovat na špici háku.** Závěsné články a oka se musejí **stále volně pohybovat v hákovém základu.**
- 9.) **Závěsné oko** se musí **volně pohybovat v hákovém základu** zvedacího břemenového háku.
- 10.) **Kontrolu a opravy dvojitého háku s okem provádějí pouze oprávněné osoby. Kontrola nejpozději po jednom roce a navíc také po zvláštních událostech, jako je přetížení, poškození a každá oprava (podle provozních bezpečnostních předpisů).**

ES prohlášení o shodě

podle směrnice ES o strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II A

Tímto prohlašuje společnost

Carl Stahl GmbH

Postweg 41

D-73079 Söben

že níže označený/é stroj/zařízení na základě své koncepce a konstrukce stejně tak jako i provedení, které jsme uvedli do oběhu, odpovídá příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům dané/ých směrnic/e EU.

Při změně stroje/zařízení, kterou výrobce neodsouhlasil, pozbývá toto prohlášení platnosti. Toto prohlášení dále pozbývá své platnosti, pokud stroj/zařízení nebyl/o používán/o v souladu s použitím k určenému účelu, uvedeným v návodu k obsluze, anebo nebyly prováděny pravidelné kontroly podle nařízení k bezpečnosti provozu BGR 500.

Označení:

dvojitý hák

Aplikované národní normy
a technické specifikace:

DIN EN 10243
DIN EN 10204

Zdroj aplikovaných
norem:

Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin

Datum, podpis:

29.7.2010



Wolfgang Schwenger
(jednatel společnosti)



www.carlstahl.com